


**Европейская экономическая комиссия**

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

**Четвертая сессия**

Кишинев, 28 июня – 1 июля 2011 года

Пункт 7 а) предварительной повестки дня

**Программа работы и функционирование Конвенции: осуществление программы работы на 2009–2011 годы, в том числе в связи со Стратегическим планом на 2009–2014 годы**

**Доклад об осуществлении программы работы на 2009–2011 годы, в том числе в связи со Стратегическим планом на 2009–2014 годы**

**Доклад секретариата**

**Содержание**

	<i>Стр.</i>
Введение .....	2
I. Программа работы на 2009–2011 годы: обзор хода осуществления .....	4
II. Взносы, полученные и/или предназначенные для использования в 2009, 2010 и 2011 годах .....	16
III. Взносы натурой, 2009–2011 годы .....	20
IV. Обзорная информация о расходах в 2009 и 2010 годах .....	22
V. Обзорная информация о предполагаемых расходах в январе и феврале 2011 года .....	25

## Введение

1. В настоящем докладе содержится обзор осуществления программы работы на 2009–2011 годы (ECE/MP.PP/2008/2/Add.17) за период до марта 2011 года с уделением особого внимания оперативным и организационным аспектам, в том числе в связи со Стратегическим планом на 2009–2014 годы, который был принят в соответствии с решением III/8 (ECE/MP.PP/2008/2/Add.16). В обзоре также приведена определенная информация о деятельности, проведенной в 2008 году после третьей сессии Совещания Сторон (Рига, 11–13 июня 2008 года).

2. Указываемые ниже задачи и соответствующие мероприятия из Стратегического плана на 2009–2014 годы не рассматривались в числе мероприятий, запланированных на нынешний межсессионный период, и в этой связи не были отражены в данном докладе:

- задача I.4 предусматривает осуществление программы формального и неформального образования по проблемам окружающей среды и гражданственности;
- задача I.12 предусматривает рассмотрение мер по осуществлению пункта 8 статьи 3, таких как защита "информаторов";
- задача III.1 предусматривает всеобъемлющий обзор Конвенции спустя 10 лет после ее вступления в силу;
- задача III.2 предусматривает проведение рабочего совещания по информации о продуктах и поощрение более широкого доступа к экологической информации, имеющейся в частном секторе;
- задача III.6 предусматривает информационный обмен, укрепление потенциала и обмен надлежащей практикой по вопросу о критериях правосубъектности.

3. Секретариат также не имел возможности тщательно оценить ход осуществления других мероприятий, указанных в Стратегическом плане, которые, как ожидалось, будут реализовываться не только секретариатом и вспомогательными органами Конвенции, но и Сторонами, организациями гражданского общества и другими партнерами.

4. В течение межсессионного периода 2009–2011 годов поступления в целевой фонд для Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхуская конвенция), первоначально характеризовались существенным сокращением по сравнению с предыдущими годами. В 2009 году общий объем полученных в счет этого года поступлений был меньше объема основных потребностей более чем на 200 000 долл. США. В 2010 году наблюдалось увеличение поступлений; однако общий объем полученных средств в счет 2010 года по-прежнему был меньше основных годовых потребностей, указанных в программе работы на 2009–2011 годы. Многие взносы поступали ближе к концу того календарного года, в счет которого они вносились, а в некоторых случаях и в последующем году. Вследствие этого секретариат проявлял осмотрительность при распределении ресурсов, в результате чего расходы в рамках различных областей деятельности оказались меньше заложенных в программе работы. Кроме того, секретариат столкнулся с необходимостью увеличения численности персонала, поскольку первоначальная смета расходов на персонал не позволяла выполнить все поставленные задачи. При возникновении

сразу нескольких первоочередных задач сотрудникам обычно приходилось работать сверхурочно, с тем чтобы обеспечить своевременное выполнение работы; однако это не нашло своего отражения в докладе, поскольку сверхурочная работа не оплачивалась и соответственно не оказывала влияния на финансовые ресурсы. В течение межсессионного периода секретариатом прилагались различные усилия к поощрению взносов натурой и облегчения таким образом давления, оказывавшегося на целевой фонд.

## I. Программа работы на 2009–2011 годы: обзор хода осуществления

<i>Вид деятельности</i>	<i>Обзор хода осуществления программы работы по Конвенции в течение 2009–2010 годов</i>	<i>Соответствующие приоритетные области/задачи Стратегического плана на 2009–2014 годы</i>
I. Механизм соблюдения	<p>Комитет по вопросам соблюдения провел по четыре совещания в 2009 и 2010 годах, в то время как на 2011 год запланировано проведение пяти совещаний, причем третье по счету совещание будет приурочено к четвертой сессии Совещания Сторон Конвенции. На этих совещаниях (за период до апреля 2011 года) Комитет рассмотрел сообщения общественности о предполагаемых случаях несоблюдения существующих требований той или иной из Сторон<sup>a</sup>. В 2009, 2010 и 2011 годах (за период до апреля 2011 года) было получено 23 новых сообщения. Все эти сообщения были рассмотрены Комитетом в отношении их приемлемости. Те сообщения, которые были признаны приемлемыми, находятся на различных этапах рассмотрения, и в отношении пяти из этих сообщений Комитет завершил подготовку своих выводов. Каких-либо представлений от Сторон или обращений от секретариата Комитетом за данный период времени получено не было. Кроме того, Комитет отслеживал ход осуществления решений III/6a, III/6b, III/6c, III/6d, III/6e и III/6f в отношении шести соответствующих Сторон.</p> <p>В связи с решением III/6e и с учетом приглашения правительства Туркменистана, направленного Комитету по вопросам соблюдения, секретариат организовал миссию членов Комитета в Туркменистан с целью оказания помощи в осуществлении Конвенции, которая состоится 18 и 19 апреля 2011 года.</p> <p>Расходы по механизму соблюдения оказались выше общих потребностей из-за возросшей трудовой нагрузки, обусловившей необходимость в продлении сроков совещаний Комитета по вопросам соблюдения с трех до четырех дней, а также необходимость в привлечении дополнительного вспомогательного персонала.</p>	Общие: I.1, 2, 3, 5, 6, 13, 16; III.1 Конкретные: I.14
II. Деятельность по наращиванию потенциала	<p>Секретариат осуществлял данную деятельность путем организации рабочих совещаний, конференций и консультационных миссий, направленных на наращивание потенциала в деле осуществления Конвенции, и участия в них. Кроме того, различные международные, региональные и национальные организации, включая неправительственные организации (НПО), продолжали организовывать и осуществлять деятельность по наращиванию потенциала, направленную на поддержку хода реализации Конвенции на национальных и местных уровнях. В 2010–2011 годах секретариат получал приглашения от ряда международных органов, включая секретариат Межправительственной группы экспертов по изменению</p>	Общие: I.1, 2, 3, 5, 6, 13, 16; III.1 Конкретные: I.7, 9–13; III.5, 6

Вид деятельности	Обзор хода осуществления программы работы по Конвенции в течение 2009–2010 годов	Соответствующие приоритетные области/задачи Стратегического плана на 2009–2014 годы
<p>III. Повышение уровня информированности и пропагандистской деятельности в отношении Конвенции и Протокола о РВПЗ</p>	<p>климата и секретариат Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, оказать консультативную поддержку этим секретариатам. 27 ноября 2008 года и 7 декабря 2010 года были проведены соответственно пятое и шестое совещания по координации деятельности по наращиванию потенциала в рамках Орхусской конвенции, на которых была рассмотрена работа, проведенная в этой области секретариатом и организациями-партнерами в отношении Конвенции и Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ) к ней, а также вопросы о координации и возможных стратегических направлениях будущей деятельности по наращиванию потенциала. Дополнительная информация о работе, проводимой организациями-партнерами, приведена в докладах о деятельности по наращиванию потенциала (ECE/MP.PP/WG.1/2009/7 и ECE/MP.PP/2011/8).</p> <p>Расходы на деятельность по наращиванию потенциала оказались ниже основных потребностей, в частности потому, что затраты, связанные с усилиями по наращиванию потенциала, отражаются в рамках соответствующих основных областей программы работы.</p> <p>Секретариат осуществляет данную деятельность путем участия или организации участия представителей органов Конвенции в работе конференций, семинаров и рабочих совещаний в различных странах, расположенных, главным образом, в регионе Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) и в некоторых случаях за его пределами.</p> <p>Документ <i>Орхусская конвенция: руководство по осуществлению</i> (ECE/СЕР/72) был пересмотрен экспертами при помощи секретариата, и проект пересмотренного текста был направлен национальным координационным центрам и заинтересованным сторонам с просьбой представить их замечания.</p> <p>В течение нынешнего межсезонного периода на регулярной основе обновлялся вебсайт Конвенции. Консультант оказывал помощь секретариату в миграции вебсайта Конвенции на новую платформу в ноябре/декабре 2010 года и предоставлял поддержку в подготовке проекта коммуникационной стратегии.</p> <p>Проект коммуникационной стратегии был представлен Рабочей группе Сторон на ее тринадцатом совещании, на котором было принято решение о необходимости окончательной доработки стратегии для ее рассмотрения на четвертой сессии Совещания Сторон. Секретариат организовал ряд мероприятий по пропаганде Конвенции и Протокола к ней и по повышению уровня информированности о них на международном уровне и участвовал в некоторых</p>	<p>Общие: I.1, 2, 3, 5, 6, 13, 16; III.1</p> <p>Конкретные: I.4, 13; II.1, 4, 5</p>

<i>Вид деятельности</i>	<i>Обзор хода осуществления программы работы по Конвенции в течение 2009–2010 годов</i>	<i>Соответствующие приоритетные области/задачи Стратегического плана на 2009–2014 годы</i>
	<p>из этих мероприятий, включая следующие аспекты:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• он выступил с сообщением об Орхусской конвенции и Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (Конвенция Эспо) на совещании по вопросу о транспонировании и осуществлении процедур проведения оценки воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценки (Бухарест, Румыния, 19 октября 2009 года);</li><li>• он представил сообщение на рабочем совещании по теме "Гражданское общество и право на доступ к информации, имеющейся в распоряжении государства: ответные меры в связи с решениями Европейского суда по правам человека" (Будапешт, Венгрия, 7–8 декабря 2009 года);</li><li>• он активно участвовал в подготовке Руководящих принципов разработки национального законодательства о доступе к информации, участии общественности и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, которые были приняты 28 февраля 2010 года Советом управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), а также в работе неофициальных консультаций по ртути, организованных ЮНЕП;</li><li>• он обеспечил обслуживание пятого совещания Международной координационной группы по регистрам выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ) и выступил с двумя сообщениями на смежном совещании Целевой группы по РВПЗ Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) (Париж, 18–19 мая 2010 года);</li><li>• он осуществлял пропаганду Конвенции в ходе рабочего совещания по информации и участию общественности в рассмотрении вопросов, касающихся воды и здоровья человека (Бухарест, 15–16 июня 2010 года);</li><li>• он осуществлял пропаганду Конвенции и Протокола о РВПЗ на четырнадцатой сессии Совета по правам человека (Женева, 8 июня 2010 года) в связи с рассмотрением вопроса о токсичных отходах и правах человека;</li><li>• он представил материалы для нового издания справочника ЕЭК ООН/Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) "Международные учреждения и инструменты политики лесного сектора для Европы" (будет выпущен в ближайшее время) в отношении того, каким образом в рамках Конвенции и Протокола о</li></ul>	

Вид деятельности

Обзор хода осуществления программы работы по Конвенции в течение 2009–2010 годов

РВПЗ охватываются вопросы, связанные с лесами;

- он осуществлял пропаганду Конвенции и обменивался опытом в отношении руководящей структуры Конвенции и ее осуществления в ходе работы семинара на тему "Разработка эффективного международного правового документа: учет опыта разработки конвенций ЕЭК и других документов" (Женева, 7 сентября 2010 года);
- он представил два сообщения об Орхусской конвенции и других природоохранных конвенциях ЕЭК ООН на Региональном координационном совещании ОБСЕ по вопросам охраны окружающей среды для стран Юго-Восточной Европы (Сараево, Босния и Герцеговина, 13–14 декабря 2010 года);
- он осуществлял пропаганду Конвенции и Протокола о РВПЗ на брифинге для стран Центральной Азии (Женева, 23 марта 2011 года).

Ниже приводится подробная информация о других субрегиональных и международных мероприятиях по каждому направлению деятельности в отдельности.

Что касается мероприятий, организовывавшихся на национальном уровне, то секретариат руководил проведением учебного курса по Орхусской конвенции, разработанного Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) для местных органов власти, частного сектора и НПО Албании (Тирана, май 2009 года); участвовал во встрече за "круглым столом" по вопросу о разработке национальных РВПЗ и о возможном участии Казахстана в Киевском протоколе о регистрах выбросов и переноса загрязнителей (Астана, май 2010 года); выступил с сообщением на рабочем совещании по поддержке процесса осуществления Орхусской конвенции, которое было проведено в Боснии и Герцеговине (Сараево, 17–18 мая 2010 года); и по приглашению японской организации "Орхусская сеть" сделал сообщение по Орхусской конвенции для японских экспертов, занимающихся окружающей средой (Токио, октябрь 2010 года). Кроме того, в сотрудничестве с ОБСЕ он организует намеченные 19 апреля 2011 года учебные занятия по Конвенции для различных заинтересованных сторон, приуроченные к миссии членов Комитета по вопросам соблюдения и секретариата в Туркменистан.

С целью дальнейшей пропаганды Конвенции и Протокола секретариат принял участие в семинаре по механизмам отчетности в отношении охраны окружающей среды и прав человека в рамках финансируемых международными финансовыми учреждениями и Европейским союзом проектов, который был организован Сетью для стран Восточной Европы по

Вид деятельности	Обзор хода осуществления программы работы по Конвенции в течение 2009–2010 годов	Соответствующие приоритетные области/задачи Стратегического плана на 2009–2014 годы
IV. Регистры выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ)	<p>мониторингу за деятельностью финансовых институтов и проведен 18 ноября 2010 года в Будапеште, а также участвовал в конференции по теме "Транспарентность в секторе морского рыболовства: роль общей рыбохозяйственной политики Европейского союза", которая состоялась в Брюсселе 26 января 2011 года. Помимо этого, в 2010–2011 годах секретариат активизировал информационно-пропагандистскую деятельность, распространяя материалы о Конвенции и Протоколе о РВПЗ среди национальных координационных центров, национальных ассоциаций адвокатов, центров подготовки сотрудников судебных органов, орхусских центров, национальных и европейских органов защиты интересов потребителей, национальных и европейских омбудсменов и национальных учреждений по финансированию и оказанию помощи в целях развития в регионе ЕЭК ООН.</p> <p>Расходы на деятельность по повышению уровня информированности оказались ниже основных годовых потребностей вследствие проявленной секретариатом осмотрительности при выделении ресурсов на данную область деятельности с учетом неопределенности и непредсказуемости объема поступлений.</p> <p>Протокол о РВПЗ вступил в силу 8 октября 2009 года, а первая сессия Совещания Сторон Протокола состоялась 20–22 апреля 2010 года в Женеве. На этой сессии была одобрена программа работы по Протоколу на 2011–2014 годы и были приняты другие основные решения. Первые совещания Президиума и Комитета по вопросам соблюдения состоялись 14 и 27–28 января 2011 года, соответственно.</p> <p>Секретариат также действовал в качестве секретариата Международной координационной группы по РВПЗ и активно участвовал в ее совещаниях. Специальное совещание Международной координационной группы по РВПЗ было проведено в увязке с первой сессией Совещания Сторон Протокола.</p> <p>Кроме того, секретариат управлял глобальным порталом PRTR.net и модернизировал его.</p> <p>Поддерживалось тесное сотрудничество с Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), ЮНЕП, Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР), Центром "Грид-Арендал" и региональными экологическими центрами по вопросам, связанным с РВПЗ.</p> <p>Вопрос о координации деятельности по наращиванию потенциала, связанной с Протоколом о РВПЗ, был рассмотрен на шестом совещании по координации деятельности по наращива-</p>	Общие: I.6, 16 Конкретные: I.8, II.2



Вид деятельности

Обзор хода осуществления программы работы по Конвенции в течение 2009–2010 годов

нию потенциала в рамках Орхусской конвенции, которое состоялось 7 декабря 2010 года.

Был опубликован и широко распространен русскоязычный вариант "Руководства по осуществлению Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей". В 2011 году на английском и русском языках будет опубликовано упрощенное справочное руководство по Протоколу о РВПЗ.

Расходы на деятельность, связанную с РВПЗ, в среднем были ниже основных потребностей отчасти вследствие того факта, что расходы на обеспечение участия в первой сессии Совещания Сторон Протокола оказались ниже ожидавшихся, поскольку многие участники не смогли прибыть на сессию из-за извержения вулкана в Исландии в апреле 2010 года. Кроме того, меньше прогнозировавшихся оказались и расходы по персоналу вследствие имевших место изменений в составе персонала, которые привели к тому, что в 2010 году должность сотрудника секретариата по РВПЗ временно не заполнялась.

V.  
Электронные средства информации и информационно-координационный механизм

Орхусский информационно-координационный механизм по вопросам экологической демократии применялся для содействия сбору, распространению и совместному использованию информации об осуществлении Конвенции на национальном уровне и соответствующих глобальных и региональных событиях, связанных с принципом 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию.

Участники седьмого совещания Целевой группы по электронным средствам информации (11–12 декабря 2008 года) рассмотрели новый мандат Целевой группы, одобренный Совещанием Сторон, и обсудили мероприятия в поддержку программы работы на 2009–2011 годы. Целевая группа выступала в качестве форума по информационно-координационным механизмам, на котором руководителям национальных и информационных узлов Орхусского информационно-координационного механизма было предложено обсудить вопрос о том, каким образом их деятельность могла бы укрепить информационно-координационный механизм Конвенции<sup>b</sup>.

В развитие итогов консультаций, проведенных секретариатом, и по приглашению бывшей югославской Республики Македония 25–26 ноября 2010 года в Скопье состоялось рабочее совещание по электронным средствам информации в поддержку осуществления Орхусской конвенции в странах Юго-Восточной Европы<sup>c</sup>.

В ноябре 2010 года Орхусский информационно-координационный механизм по вопросам экологической демократии был перемещен на новую издательскую платформу, идентичную

Вид деятельности	Обзор хода осуществления программы работы по Конвенции в течение 2009–2010 годов	Соответствующие приоритетные области/задачи Стратегического плана на 2009–2014 годы
VI. Участие общественности	<p>той, которая используется глобальным порталом PRTR.net. Система управления содержанием (СУС) отлична от предыдущей и делает процесс управления информацией и ее размещение более простым. Кроме того, новая платформа позволила – благодаря своему объему – разместить на ней базу данных о судебной практике и имеет необходимые функции поиска, которые упростят доступ ко всей содержащейся на ней информации. Просьба отметить, что издержки, связанные с разработкой базы данных о судебной практике, отнесены в обзорной информации о расходах к области деятельности, касающейся доступа к правосудию.</p> <p>Секретариат также разработал онлайн-систему для представления отчетности и организовал учебный курс по вопросам ее использования.</p> <p>Помимо этого, секретариат принял участие в работе Форума Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества, который состоялся в Женеве 10–14 мая 2010 года.</p> <p>Расходы по данной области деятельности оказались ниже основных потребностей, отчасти потому, что в 2009 году не проводилось совещаний Целевой группы по электронным средствам информации и некоторые издержки отнесены к другим областям деятельности.</p> <p>В течение 2009 года Группа экспертов по участию общественности провела одно совещание с целью обсуждения проекта круга ведения для будущей целевой группы по участию общественности в процессе принятия решений, касающихся окружающей среды, а также для обмена информацией и опытом и сбора примеров надлежащей практики в этой области.</p> <p>На своей внеочередной сессии (Женева, 30 июня 2010 года) Совещание Сторон учредило Целевую группу по участию общественности в процессе принятия решений и согласовало ее круг ведения. На своем первом совещании (Женева, 25–26 октября 2010 года) Целевая группа продолжила работу Группы экспертов в отношении обмена информацией и примерами надлежащей практики в ходе осуществления статей 6, 7 и 8 Конвенции, согласовала свою программу работы на период до начала четвертой сессии Совещания Сторон и разработала предложение для своего плана работы на 2011–2014 годы (вплоть до пятой сессии Совещания Сторон) с учетом решения, которое будет принято Совещанием Сторон на его четвертой сессии<sup>d</sup>.</p> <p>Представители Комитета по вопросам соблюдения Конвенции и секретариата участвовали в совещаниях по тематике участия общественности, проведенных по эгидой Конвенции об</p>	<p>Общие: I.1, 2, 3, 5, 6, 13, 16; III.1</p> <p>Конкретные: I.4, 9, 12, 15; III.3, 4, 5, 7</p>

Вид деятельности	Обзор хода осуществления программы работы по Конвенции в течение 2009–2010 годов	Соответствующие приоритетные области/задачи Стратегического плана на 2009–2014 годы
VII. Доступ к правосудию	<p>оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (Конвенция Эспо) с целью пропаганды Орхусской конвенции.</p> <p>Расходы по этой области деятельности оказались ниже основных потребностей. Это обусловлено отчасти решением секретариата использовать для выполнения соответствующей работы персонал, финансируемый из регулярного бюджета, отказавшись от персонала или консультантов, для оплаты услуг которых пришлось бы привлечь внебюджетные источники. В результате никаких расходов на оплату услуг персонала или консультантов из средств целевого фонда для Конвенции в рамках этой области деятельности не производилось.</p> <p>Целевая группа по доступу к правосудию провела свои третье и четвертое совещания в Женеве 14 и 15 октября 2009 года и 7 и 8 февраля 2011 года соответственно<sup>e</sup>. В соответствии с ее мандатом, изложенным в решении III/3, деятельность Целевой группы была сосредоточена на разработке портала о судебной практике в рамках Орхусского информационно-координационного механизма по вопросам экологической демократии и на проведении аналитических исследований, посвященных: а) затратам и финансовым процедурам, включая судебные издержки, юридическую помощь и оказание поддержки адвокатам, отстаивающим общественные интересы; и б) средствам правовой защиты, включая средства правовой защиты в виде судебного запрещения и вопрос о своевременности судебного процесса. С учетом уже имеющихся материалов и региональных особенностей было решено, что оба проводимых тематических исследования будут иметь региональную направленность, т.е. осуществление Конвенции в Западной и Центральной Европе рассматривается отдельно от ее осуществления в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии. Тематическое исследование для Западной и Центральной Азии было завершено и оценено Целевой группой на ее четвертом совещании, а к июню 2011 года должно быть завершено последующее исследование по теме "Рациональная практика в обеспечении покрытия расходов и применении средства правовой защиты". Тематическое исследование для Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии должно быть завершено к концу июля 2011 года. Второе субрегиональное рабочее совещание по доступу к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, для старших работников судебных органов стран Юго-Восточной Европы состоялось 17–18 ноября 2008 года в Тиране<sup>f</sup>.</p> <p>Следующее субрегиональное рабочее совещание для старших работников судебных органов в Центральной Азии, организуемое в сотрудничестве с ОБСЕ, было предварительно перенесено на весну 2012 года.</p>	<p>Общие: I.1, 2, 3, 5, 6, 13, 16; III.1</p> <p>Конкретные: I.4, 10, 11; III.6</p>

Вид деятельности	Обзор хода осуществления программы работы по Конвенции в течение 2009–2010 годов	Соответствующие приоритетные области/задачи Стратегического плана на 2009–2014 годы
VIII. Генетически измененные организмы (ГИО)	<p>Расходы по области деятельности, касающейся доступа к правосудию, оказались ниже основных потребностей в 2009 и 2010 годах, что было обусловлено отчасти переносом субрегионального рабочего совещания на весну 2012 года и переносом четвертого совещания Целевой группы по доступу к правосудию с конца 2010 года на начало 2011 года.</p> <p>Секретариат оказывал поддержку в осуществлении положений Конвенции, касающихся ГИО, и Луккских руководящих принципов по ГИО и содействовал вступлению в силу поправки к Конвенции, принятой в соответствии с решением II/1, путем, в частности, участия в работе и организации рабочих совещаний по тематике ГИО, осуществления сотрудничества с секретариатом Картахенского протокола по биобезопасности и использования Орхусского информационно-координационного механизма для облегчения обмена информацией о надлежащей практике.</p> <p>По приглашению секретариата Картахенского протокола по биобезопасности секретариат Конвенции подготовил статью "Поощрение участия общественности и доступа к информации в отношении ГИО: опыт и извлеченные уроки в рамках Орхусской конвенции" для шестого выпуска Biosafety News, опубликованного в июле 2009 года.</p> <p>Секретариат также выступил с сообщениями на ряде региональных совещаний, включая пятую Европейскую конференцию по регионам без ГИО (Люцерн, Швейцария, 24–25 апреля 2009 года) и тринадцатую ежегодную Конференцию Европейской ассоциации по биобезопасности (Любляна, 22–23 июня 2010 года).</p> <p>В начале 2010 года по приглашению секретариата Картахенского протокола по биобезопасности секретариат представил замечания по подготовленной в рамках Картахенского протокола программе работы по информированию, образованию и участию общественности в связи с живыми измененными организмами (ЖИО). Секретариаты Орхусской конвенции и Картахенского протокола также осуществляли сотрудничество в ходе организации совместного рабочего совещания по вопросам информирования общественности, доступа к информации и участия общественности в связи с ГИО, которое состоялось 8–9 октября 2010 года в Нагое, Япония, непосредственно перед началом пятого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, действующей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола. Помимо этого, секретариат участвовал в работе пятого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, действующей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, в ходе обсуждения и при-</p>	Общие: I.1, 2, 3, 5, 6, 13, 16; III.1 Конкретные: II.3

Вид деятельности	Обзор хода осуществления программы работы по Конвенции в течение 2009–2010 годов	Соответствующие приоритетные области/задачи Стратегического плана на 2009–2014 годы
IX. Содействие применению Алма-Атинского руководства и развитию других взаимосвязей с соответствующими международными органами и процессами	<p>нения программы работы по информированию, образованию и участию общественности в связи с ЖИО.</p> <p>Расходы по данной области деятельности были несколько выше общих годовых потребностей в 2010 году, вследствие того факта, что а) совместное рабочее совещание Орхусской конвенции/Картахенского протокола в Нагое было также посвящено вопросам наращивания потенциала, но соответствующие расходы были отнесены к области деятельности, связанной с ГИО, а не к области деятельности, направленной на наращивание потенциала; и б) расходы, связанные с проведением рабочего совещания в Нагое, были более значительными, чем прогнозировавшиеся потребности по данной области деятельности, прежде всего потому, что это мероприятие проводилось за пределами региона ЕЭК ООН.</p> <p>В течение 2009–2011 годов Целевая группа по участию общественности в международных форумах провела три совещания, которые состоялись 6 июля 2009 года, 29 июня 2010 года и 23–24 февраля 2011 года. Как пятое совещание (29 июня 2010 года), так и шестое совещание Целевой группы (23–24 февраля 2011 года) были проведены в увязке с рабочими совещаниями. Рабочее совещание, приуроченное к пятому совещанию Целевой группы, было посвящено теме "Опыт, накопленный в области поощрения применения принципов Орхусской конвенции на международных форумах". Цель этого рабочего совещания заключалась в обеспечении форума, на котором Стороны Орхусской конвенции, гражданское общество и академические круги имели возможность обменяться надлежащей практикой и информацией о проблемах в отношении осуществления пункта 7 статьи 3 Орхусской конвенции и Алма-Атинского руководства по содействию применению принципов Орхусской конвенции на международных форумах. В ходе рабочего совещания было проведено специальное заседание по Конференции Организации Объединенных Наций об изменении климата в Копенгагене (декабрь 2009 года), в котором участвовал секретариат Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН). Целевая группа согласовала проект элементов для механизма представления отчетности по пункту 7 статьи 3, который будет направлен на рассмотрение Рабочей группы Сторон. Сторонам было предложено на добровольной основе использовать этот механизм в ходе представления отчетности по пункту 7 статьи 3 в рамках национальных докладов об осуществлении 2011 года.</p> <p>Рабочее совещание, приуроченное к шестому совещанию Целевой группы, было посвящено роли третьих сторон, таких как международные финансовые учреждения. Кроме того, на нем была представлена обновленная информация о пересмотренных процедурах</p>	<p>Общие: I.1, 2, 3, 5, 6, 13, 16; III.1</p> <p>Конкретные: II.6, 7; III.7</p>

Вид деятельности	Обзор хода осуществления программы работы по Конвенции в течение 2009–2010 годов	Соответствующие приоритетные области/задачи Стратегического плана на 2009–2014 годы
Х. Координация и контроль за межсессионной деятельностью	<p>РКИКООН в соответствии с ранее направленными материалами Целевой группы; о проблемах, касающихся участия общественности, применительно к конвенциям ЕЭК ООН; и подготовке к Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20). На этом рабочем совещании был сделан, в частности, вывод о важности изложения Сторонами и секретариатом накопленного опыта в применении положений Орхусской конвенции в ходе обсуждений на Рио+20.</p> <p>Под руководством Целевой группы секретариат подготовил краткий документ об оценке итогов консультационного процесса, проведенного в течение последнего межсессионного периода, а также электронный компендиум надлежащей практики, основывающейся на опыте, накопленном в ходе недавних совещаний Целевой группы<sup>8</sup>.</p> <p>Кроме того, секретариат поддерживал усилия по пропаганде принципов Конвенции на различных международных форумах, действуя в сотрудничестве с другими органами Организации Объединенных Наций, такими как ЮНЕП, ЮНИТАР, Программа развития Организации Объединенных Наций и секретариат РКИКООН; природоохранными договорными органами, такими как Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии; другими международными и наднациональными органами, такими как ОБСЕ, ОЭСР, и различными профессиональными, академическими или неправительственными учреждениями и ассоциациями.</p> <p>Расходы по данной области деятельности оказались выше общих потребностей в 2010 году вследствие того факта, что в прогнозировавшихся потребностях не были учтены расходы по персоналу. Однако для организации и обслуживания совещаний Целевой группы по участию общественности в международных форумах потребовались услуги персонала, которые были обеспечены за счет привлечения внебюджетных ресурсов.</p> <p>Цели в области деятельности Х программы работы на 2009–2011 годы заключались в координации и контроле за деятельностью в рамках Конвенции и подготовке основных итоговых документов для четвертой сессии Совещания Сторон путем проведения совещаний Рабочей группы Сторон (было запланировано проводить одно совещание в год) и Президиума, а также проведения электронных консультаций между членами Президиума.</p>	Приоритетные области I–III

Вид деятельности	Обзор хода осуществления программы работы по Конвенции в течение 2009–2010 годов	Соответствующие приоритетные области/задачи Стратегического плана на 2009–2014 годы
XI. Четвертая очередная сессия Совещания Сторон	<p>Рабочая группа Сторон провела по одному совещанию в 2009, 2010 и 2011 годах и планирует провести в июне 2011 года дополнительное совещание, приурочив его к четвертой сессии Совещания Сторон<sup>4</sup>. Президиум проводил в 2009 и 2010 годах в среднем по три совещания в год.</p> <p>Расходы по данной области деятельности оставались в среднем на уровне основных годовых потребностей.</p>	Приоритетные области I–III
XII. Механизм представления информации	<p>По приглашению правительства Республики Молдова четвертая сессия Совещания Сторон будет проведена 29 июня – 1 июля 2011 года в Кишиневе. В течение 2009, 2010 и 2011 годов Президиум и секретариат в консультации с принимающей страной провели обсуждения по вопросам подготовки предстоящей сессии. 16–17 сентября 2010 года представители секретариата и Председатель Совещания Сторон совершили поездку в Кишинев с целью обсуждения с правительством его мероприятий по организации четвертой сессии и в сотрудничестве с ключевыми партнерами в стране (ПРООН, миссия ОБСЕ в Молдове и делегация ЕС в Молдове) рассмотрели возможности для оказания поддержки правительству в подготовке данного мероприятия, а также ознакомились с местом проведения совещания. На своем тринадцатом совещании Рабочая группа Сторон была проинформирована представителями принимающей страны о ходе подготовки к предстоящему мероприятию.</p> <p>Расходы на подготовку четвертой сессии оказались выше общих потребностей в 2010 году вследствие того факта, что в прогнозируемые потребности не были включены расходы по персоналу. Однако для подготовки к четвертой сессии и соответствующим совещаниям и мероприятиям потребовались дополнительные трудозатраты персонала, для чего пришлось задействовать средства на персонал из внебюджетных источников. Для оказания поддержки в выполнении этой работы, а также работы в областях соблюдения, доступа к правосудию и координации и контролю за межсессионной деятельностью был нанят один сотрудник для работы в течение полного рабочего дня.</p> <p>Согласно решению II/10 доклады об осуществлении должны представляться в секретариат не позднее чем за 180 дней до начала сессии Совещания Сторон, для которой они подготавливаются. Началось осуществление нового цикла представления отчетности. 30 июня 2010 года в Женеве были организованы учебные занятия по подготовке национальных докладов об осуществлении. В соответствии с решением Рабочей группы Сторон, принятым на ее одиннадцатом совещании, предложением Целевой группы по участию общественности в международных форумах и предложением Комитета по вопросам соблюдения</p>	Приоритетная область I

Вид деятельности	Обзор хода осуществления программы работы по Конвенции в течение 2009–2010 годов	Соответствующие приоритетные области/задачи Стратегического плана на 2009–2014 годы
XIII. Области горизонтальной поддержки	<p>была подготовлена сводная версия формата представления отчетности, включающего в себя отчетность об осуществлении поправки о ГИО и пункта 7 статьи 3, касающегося участия общественности в международных форумах, и информацию о последующих мерах в связи с конкретными случаями несоблюдения. Ожидается, что пересмотренный формат отчетности будет официально принят на четвертой сессии Совещания Сторон.</p> <p>Расходы по данной области деятельности оказались ниже основных потребностей в 2009 и 2010 годах отчасти вследствие того факта, что затраты на подготовку сводного доклада об осуществлении пришлось на 2011 год. Кроме того, секретариат не нанимал дополнительных вспомогательных сотрудников для выполнения секретариатских функций, руководствуясь решением Президиума не публиковать в течение данного межсессионного периода национальные доклады об осуществлении в качестве официальных документов Организации Объединенных Наций.</p> <p>В течение 2009–2011 годов цель деятельности в области XIII программы работы заключалась в оказании общей поддержки, охватывающей многочисленные основные области программы работы, в том числе путем предоставления секретариатской поддержки и подготовки персонала.</p> <p>Расходы по данной области деятельности оказались ниже основных потребностей</p>	Приоритетные области I–III
<p><sup>a</sup> Подробная информация содержится в докладах о работе двадцать третьего – тридцать второго совещаний Комитета по вопросам соблюдения (ЕСЕ/МР.РР/С.1/2009/2, 4, 6 и 8; ЕСЕ/МР.РР/С.1/2010/2, 4, 6 и 8; и ЕСЕ/МР.РР/С.1/2011/2 и 4).</p> <p><sup>b</sup> Подробная информация содержится в докладе о работе седьмого совещания Целевой группы по электронным средствам информации (ЕСЕ/МР.РР/ВГ.1/2009/4).</p> <p><sup>c</sup> Подробная информация содержится в докладе о работе субрегионального рабочего совещания по электронным средствам информации (Скопье, 25–26 ноября 2010 года) (ЕСЕ/МР.РР/2011/4).</p> <p><sup>d</sup> Подробная информация содержится в докладе о работе первого совещания Целевой группы по участию общественности в процессе принятия решений (ЕСЕ/МР.РР/ВГ.1/2011/5).</p> <p><sup>e</sup> Подробная информация содержится в докладах о работе третьего и четвертого совещаний Целевой группы по доступу к правосудию (ЕСЕ/МР.РР/ВГ.1/2010/6 и ЕСЕ/МР.РР/2011/5).</p> <p><sup>f</sup> Подробная информация содержится в докладе рабочего совещания по доступу к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, для старших работников судебных органов стран Юго-Восточной Европы (ЕСЕ/МР.РР/ВГ.1/2009/5).</p> <p><sup>g</sup> Подробная информация содержится в докладах о работе четвертого, пятого и шестого совещаний Целевой группы по участию общественности в международных форумах (ЕСЕ/МР.РР/ВГ.1/2010/4, ЕСЕ/МР.РР/ВГ.1/2011/5 и ЕСЕ/МР.РР/2011/6).</p> <p><sup>h</sup> Подробная информация содержится в докладах о работе одиннадцатого, двенадцатого и тринадцатого совещаний Рабочей группы Сторон (ЕСЕ/МР.РР/ВГ.1/2009/2, ЕСЕ/МР.РР/ВГ.1/2010/2 и ЕСЕ/МР.РР/ВГ.1/2011/2).</p>		



## II. Взносы, полученные и/или предназначенные для использования в 2009, 2010 и 2011 годах

(в долл. США)

<i>Страны (Стороны и сигнатарии) и другие доноры</i>	<i>Фактические взносы в 2009 году</i>	<i>Скорректированные взносы на 2009 год<sup>a</sup></i>	<i>Фактические взносы в 2010 году</i>	<i>Скорректированные взносы на 2010 год<sup>a</sup></i>	<i>Фактические взносы в 2011 году<sup>b</sup></i>	<i>Скорректированные взносы на 2011 год<sup>a</sup></i>	<i>Примечания</i>
Албания	800,00	800,00	780,00	780,00			
Армения	200,00	200,00	200,00	200,00			
Австрия	13 947,00	13 947,00	13 605,44	13 605,44			
			3 032,42	3 032,42			Для РВПЗ
Азербайджан							
Беларусь	300,00	300,00	300,00	300,00			
Бельгия	44 273,97	44 273,97	43 550,66	43 550,66			
Босния и Герцеговина							
Болгария	7 200,00	7 200,00	7 920,00	7 920,00			
Хорватия	6 000,00	6 000,00	6 000,00	6 000,00	6 000,00	6 000,00	
Кипр							
Чешская Республика	19 960,00	15 000,00	15 000,00	19 960,00		15 000,00	
			10 000,00			10 000,00	Для РВПЗ
Дания		33 724,91		22 390,00	67 170,00	22 390,00	<sup>c</sup>
				11 190,00	33 570,00	11 190,00	Для РВПЗ <sup>c</sup>
Эстония	200,00	200,00	2 628,12	2 628,12			
Финляндия	12 048,19	13 927,58		12 048,19			
Франция	129 496,41	129 496,41	146 394,55	146 394,55			
					39 267,02	39 267,02	Для РВПЗ
Грузия	1 394,70	1 394,70	250,00	250,00			
Германия	60 000,00	60 000,00	60 000,00	60 000,00	60 000,00	60 000,00	
Греция	10 000,00	10 000,00	10 000,00	10 000,00			
Венгрия	5 000,00	5 000,00	5 000,00	5 000,00			
Исландия							

<i>Страны (Стороны и сигнатарии) и другие доноры</i>	<i>Фактические взносы в 2009 году</i>	<i>Скорректированные взносы на 2009 год<sup>a</sup></i>	<i>Фактические взносы в 2010 году</i>	<i>Скорректированные взносы на 2010 год<sup>a</sup></i>	<i>Фактические взносы в 2011 году<sup>b</sup></i>	<i>Скорректированные взносы на 2011 год<sup>a</sup></i>	<i>Примечания</i>
Ирландия	7 267,44	7 267,44	6 353,24	6 353,24	6 811,99	6 811,99	
Италия	205 716,81	194 141,80	202 429,15	134 952,77	137 362,64	137 362,64	Частично для РВПЗ
Казахстан	593,00	311,50	311,50	281,50		311,50	
Кыргызстан	300,00	300,00		300,00			
Латвия	2 557,54	2 590,67	2 617,80	2 557,54		2 617,80	
			1 360,54	1 360,54			Для РВПЗ
Лихтенштейн							
Литва							
Люксембург		7 002,80	13 732,28	6 729,48			
Мальта	1 000,00			1 000,00			
Монако							
Черногория							
Нидерланды	59 866,82	26 990,55	52 403,51	25 412,96			
			25 412,96	25 412,96			Для РВПЗ
Норвегия	20 000,00	20 000,00	53 227,00	53 227,00			
			25 088,00	25 088,00			Для РВПЗ
Польша							
Португалия							
Республика Молдова	1 000,00	1 000,00	1 000,00	1 000,00	500,00	500,00	
Румыния							
Сербия	1 506,02			1 506,02	500,00	500,00	
Словакия	956,00	956,00					
Словения	9 186,36	4 593,18					
Испания	28 776,98	28 776,98	27 777,78	27 777,78			
Швеция	19 975,00	19 975,00	19 975,00	19 975,00			
			4 980,00	4 980,00			Для РВПЗ
Швейцария	29 970,03		38 986,35	68 956,38			Для РВПЗ
Таджикистан	200,00	200,00	200,00	200,00			

<i>Страны (Стороны и сигнатарии) и другие доноры</i>	<i>Фактические взносы в 2009 году</i>	<i>Скорректированные взносы на 2009 год<sup>a</sup></i>	<i>Фактические взносы в 2010 году</i>	<i>Скорректированные взносы на 2010 год<sup>a</sup></i>	<i>Фактические взносы в 2011 году<sup>b</sup></i>	<i>Скорректированные взносы на 2011 год<sup>a</sup></i>	<i>Примечания</i>
Бывшая югославская Республика Македония							
Туркменистан		200,00	400,00	200,00			
Украина	4 316,55	4 316,55	4 016,06	4 016,06			
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	42 492,92	45 871,56	45 871,56	47 543,58	47 543,58		
Европейский союз	131 233,60	131 233,60	134 952,77	134 952,77			
Швейцарская сеть международных исследований	4 160,26	4 160,26					Для РВПЗ
<b>Итого</b>	<b>876 895,60</b>	<b>820 224,88</b>	<b>985 756,69</b>	<b>959 032,96</b>	<b>398 725,23</b>	<b>311 950,95</b>	
Процентная и курсовая прибыль	41 311,58	41 311,58	31 203,61	31 203,61	0,00	0,00	
<b>Общий итог</b>	<b>918 207,18</b>	<b>861 536,46</b>	<b>1 016 960,30</b>	<b>990 236,57</b>	<b>398 725,23</b>	<b>311 950,95</b>	

<sup>a</sup> Колонки "Скорректированные взносы" предназначены для того, чтобы можно было составить более реальную картину фактических поступлений для использования в каком-то конкретном году. Взносы Сторон и сигнатариев нередко предназначены для использования в году, отличном от того года, когда были депонированы и/или получены взносы. Показатель скорректированных взносов в конкретном году рассчитывается на основе фактических взносов в этом году за вычетом любой части этих взносов, которые целевым образом были перечислены для использования в другом году, плюс любые взносы, произведенные в годах, отличных от базового года, но предназначенные для использования в нем.

<sup>b</sup> Взносы, полученные в 2011 году по состоянию на 22 марта 2011 года.

<sup>c</sup> Взносы Дании для осуществления Конвенции и Протокола о РВПЗ, полученные в 2011 году, охватывают период 2010–2012 годов.

### III. Взносы натурой, 2009–2011 годы

<i>Страны (Стороны и сигнатарии) и организации</i>	<i>Взнос натурой</i>	<i>Год</i>
Азербайджан	Содействие участию секретариата в рабочем совещании по эффективному и транспарентному землепользованию в регионе ЕЭК ООН (Рабочая группа по управлению земельными ресурсами ЕЭК ООН), Баку (проезд, размещение)	2010
Беларусь	Перевод на русский язык публикации "Ваше право на здоровую окружающую среду: упрощенное руководство по протоколу о регистрах выбросов и переноса загрязнителей" и предложение принять у себя рабочее совещание, направленное на пропаганду Протокола о РВПЗ в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (речь идет, к примеру, о предоставлении помещений для проведения совещания и об обеспечении синхронного перевода в ходе его работы)	2010
Испания	Предложение обеспечить перевод на испанский язык "Руководства по осуществлению Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей"; публикация 1 000 экземпляров и их распространение главным образом среди стран Латинской Америки; публикация онлайн-версии электронной версии	2011
Швейцария	Корректурa немецкоязычных страниц портала PRTR.net	2010
Бывшая югославская Республика Македония	Обеспечение условий для проведения совещания, включая предоставление помещений и частичное питание для участников рабочего совещания по электронным средствам информации для стран Юго-Восточной Европы, которое состоялось в Скопье	2010
Сеть по мониторингу за деятельностью финансовых институтов	Содействие участию секретариата в семинаре по механизмам отчетности в отношении охраны окружающей среды и прав человека в рамках финансируемых международными финансовыми учреждениями и Европейским союзом проектов, Будапешт (проезд, размещение, дополнительные транспортные расходы)	2010
Секретариат Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций <sup>a</sup> (многосторонние природоохранные соглашения по вопросам химических веществ и отходов)	Пропаганда Протокола о РВПЗ в рамках Кампании Организации Объединенных Наций за ответственное обращение с опасными химическими веществами и отходами ("Кампания за безопасную планету") на общественных форумах в Хьюстоне, Соединенные Штаты Америки, и Пуне, Индия	2010

<i>Страны (Стороны и сигнатарии) и организации</i>	<i>Взнос натурой</i>	<i>Год</i>
Центр правовых ресурсов (ЦПР)	Содействие участию секретариата в совещании по вопросу о транспонировании и осуществлении процедур проведения оценки воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценки, Бухарест (проезд, размещение)	2009
Коалиция за справедливые рыбохозяйственные договоренности и "ТранспарентСи"	Содействие участию секретариата в семинаре "Транспарентность в секторе морского рыболовства: роль общей рыбохозяйственной политики Европейского союза", Брюссель	2011
Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии	Предоставление помещений для проведения совместного рабочего совещания Орхусской конвенции/Картахенского протокола по вопросам информирования общественности, доступа к информации и участия общественности в связи с генетически измененными организмами, Нагоя, Япония	2010
Европейская ассоциация по биобезопасности (ЕАБ)	Содействие участию секретариата в ежегодной Конференции ЕАБ 2010 года в Любляне (проезд, размещение, питание)	2010
ГРИД-Арендал	Размещение у себя Орхусского информационно-координационного механизма по вопросам экологической демократии и портала PRTR.net	2009–2011
Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ)	Содействие в проведении учебных занятий по ознакомлению с Орхусской конвенцией для представителей государственных органов и частного сектора в Тиране (оплата авиационных билетов, суточные, организация обедов для участников в месте проведения учебных занятий, устный перевод на занятиях и письменный перевод материалов на албанский язык)	2009
	Содействие участию секретариата в рабочем совещании о гражданском обществе и праве на доступ к информации, имеющейся в распоряжении государства, Будапешт (проезд, размещение, питание)	2009
	Содействие участию секретариата в Региональном координационном совещании ОБСЕ по вопросам охраны окружающей среды для стран Юго-Восточной Европы, Сараево (проезд, размещение, питание)	2010
	Содействие участию ряда экспертов в совместном рабочем совещании Орхусской конвенции/Картахенского протокола по вопросам информирования общественности, доступе к информации и участия общественности в связи с генетически измененными организмами, Нагоя, Япония	2010

<i>Страны (Стороны и сигнатарии) и организации</i>	<i>Взнос натурой</i>	<i>Год</i>
	Содействие в организации встречи членов Комитета по вопросам соблюдения и секретариата с властями Туркменистана (например, обеспечение устным переводом) и учебных занятий для различных заинтересованных сторон по вопросам Конвенции в связи с миссией (организационные вопросы, включая предоставление помещений, устный перевод, питание)	2010
Региональный экологический центр для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ)	Предоставление услуг персонала (три рабочих дня) для организации рабочего совещания по электронным средствам информации для стран Юго-Восточной Европы, Скопье	2010

<sup>a</sup> Базельская конвенция о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением; Роттердамская конвенция о процедуре предварительного обоснованного соглашения в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле; и Стокгольмская конвенция о стойких органических загрязнителях.

#### **IV. Обзорная информация о расходах в 2009 и 2010 годах**

(в долл. США)

<i>Вид деятельности</i>	<i>Фактические расходы в 2009 году</i>	<i>Фактические расходы в 2010 году</i>	<i>Основные потребности (в среднем за год)*</i>	<i>Общие потребности (в среднем за год)*</i>
<b>I. Механизм соблюдения</b>				
Трудозатраты персонала	149 373	184 728	97 628	104 983
Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	111 736	99 237	70 000	80 000
Путевые расходы, суточные (персонал)	0	0	5 000	10 000
Субподряды	-4 195	14 400	30 000	50 000
<b>Промежуточный итог</b>	<b>256 913</b>	<b>298 365</b>	<b>202 628</b>	<b>244 983</b>
<b>II. Деятельность по наращиванию потенциала</b>				
Трудозатраты персонала	29 074	28 808	32 543	48 454
Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	0	0	0	5 000
Путевые расходы, суточные (персонал)	3 306	3 084	5 000	10 000
Субподряды	0	0	30 000	110 000
<b>Промежуточный итог</b>	<b>32 380</b>	<b>31 892</b>	<b>67 543</b>	<b>173 454</b>

<i>Вид деятельности</i>	<i>Фактические расходы в 2009 году</i>	<i>Фактические расходы в 2010 году</i>	<i>Основные потребности (в среднем за год)*</i>	<i>Общие потребности (в среднем за год)*</i>
<b>III. Повышение уровня информированности и пропагандистская деятельность в отношении Конвенции и Протокола о РВПЗ</b>				
Трудозатраты персонала	55 332	26 437	40 679	64 605
Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	3 113	3 442	5 667	11 333
Путевые расходы, суточные (персонал)	21 917	4 727	30 000	40 000
Субподряды	431	30 750	21 667	40 000
<b>Промежуточный итог</b>	<b>80 793</b>	<b>65 356</b>	<b>98 013</b>	<b>155 938</b>
<b>IV. Регистры выбросов и переноса загрязнителей</b>				
Трудозатраты персонала	85 758	69 366	73 221	72 680
Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	4 308	68 234	47 667	88 333
Путевые расходы, суточные (персонал)	9 526	1 332	5 000	10 000
Субподряды	13 813	9 791	10 000	30 000
<b>Промежуточный итог</b>	<b>113 404</b>	<b>148 723</b>	<b>135 888</b>	<b>201 013</b>
<b>V. Информационно-координационный механизм и электронные средства</b>				
Трудозатраты персонала	69 551	33 082	65 086	64 605
Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	0	13 932	15 000	25 000
Путевые расходы, суточные (персонал)	0	1 768	0	5 000
Субподряды	0	35 897	25 000	55 000
<b>Промежуточный итог</b>	<b>69 551</b>	<b>84 679</b>	<b>105 086</b>	<b>149 605</b>
<b>VI. Участие общественности</b>				
Трудозатраты персонала	0	0	48 814	72 680
Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	30 113	18 652	23 333	40 000
Путевые расходы, суточные (персонал)	0	0	5 000	10 000
Субподряды	0	0	15 000	25 000
<b>Промежуточный итог</b>	<b>30 113</b>	<b>18 652</b>	<b>92 147</b>	<b>147 680</b>

<i>Вид деятельности</i>		<i>Фактические расходы в 2009 году</i>	<i>Фактические расходы в 2010 году</i>	<i>Основные потребности (в среднем за год)*</i>	<i>Общие потребности (в среднем за год)*</i>
<b>VII.</b>	<b>Доступ к правосудию</b>				
	Трудозатраты персонала	30 947	39 045	40 679	40 378
	Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	25 555	0	26 667	43 333
	Путевые расходы, суточные (персонал)	1 340	0	5 000	10 000
	Субподряды	0	9 455	30 000	50 000
	<b>Промежуточный итог</b>	<b>57 842</b>	<b>48 500</b>	<b>102 346</b>	<b>143 711</b>
<b>VIII.</b>	<b>Генетически измененные организмы (ГИО)</b>				
	Трудозатраты персонала	4 577	11 028	8 136	16 151
	Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	0	25 518	5 000	15 000
	Путевые расходы, суточные (персонал)	0	4 998	0	0
	Субподряды	0	2 957	5 000	10 000
	<b>Промежуточный итог</b>	<b>4 577</b>	<b>44 501</b>	<b>18 136</b>	<b>41 151</b>
<b>IX.</b>	<b>Содействие применению Алма-Атинского руководства и развитию других взаимосвязей с соответствующими международными органами и процессами</b>				
	Трудозатраты персонала	13 732	33 083	0	0
	Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	9 857	21 752	15 000	25 000
	Субподряды	0	11 386	15 000	25 000
	<b>Промежуточный итог</b>	<b>23 588</b>	<b>66 221</b>	<b>30 000</b>	<b>50 000</b>
<b>X.</b>	<b>Координация и контроль за межсессионной деятельностью</b>				
	Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	30 676	46 753	40 000	43 333
	Путевые расходы, суточные (персонал)	0	3 244	0	0
	<b>Промежуточный итог</b>	<b>30 676</b>	<b>49 997</b>	<b>40 000</b>	<b>43 333</b>
<b>XI.</b>	<b>Четвертая очередная сессия Совещания Сторон</b>				
	Трудозатраты персонала	0	33 431	0	0
	Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	0	0	14 000	28 000
	Путевые расходы, суточные (персонал)	0	3 826	7 000	7 000
	<b>Промежуточный итог</b>	<b>0</b>	<b>37 257</b>	<b>21 000</b>	<b>35 000</b>



<i>Вид деятельности</i>	<i>Фактические расходы в 2009 году</i>	<i>Фактические расходы в 2010 году</i>	<i>Основные потребности (в среднем за год)*</i>	<i>Общие потребности (в среднем за год)*</i>
<b>XII. Механизм представления информации</b>				
Субподряды	0	0	20 000	26 667
Секретариатская поддержка (О-5)	0	0	17 283	17 283
<b>Промежуточный итог</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>37 283</b>	<b>43 950</b>
<b>XIII. Области горизонтальной поддержки</b>				
Трудозатраты	17 584	15 175	0	0
Оборудование	0	0	4 000	4 000
Секретариатская поддержка (О-5)	0	0	34 567	51 850
Подготовка персонала	114	4 354	2 000	2 000
<b>Промежуточный итог</b>	<b>17 698</b>	<b>19 529</b>	<b>40 567</b>	<b>57 850</b>
<b>XIV. Корректировки и сэкономленные средства в связи с совещаниями, проведенными в предыдущие годы</b>				
Разное	-15 501	-28 039	n/a	n/a
Путевые расходы, суточные (персонал)	-1 058	-1 893	n/a	n/a
Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	-37 735	-19 807	n/a	n/a
<b>Промежуточный итог</b>	<b>-54 294</b>	<b>-49 739</b>	<b>n/a</b>	<b>n/a</b>
<b>(1) Чистый итог</b>	<b>663 243</b>	<b>863 933</b>	<b>990 636</b>	<b>1 487 667</b>
(2) Расходы на поддержку программ (13%) от (1)	86 222	112 311	128 783	193 397
<b>(3) Общая итоговая сумма (1) + (2)</b>	<b>749 465</b>	<b>976 244</b>	<b>1 119 419</b>	<b>1 681 064</b>

\* Показатели основных и общих потребностей в 2009–2010 годах основаны на приложении II к документу ECE/MP.PP/2008/2/Add.17.

## V. Обзорная информация о предполагаемых расходах в январе и феврале 2011 года

(в долл. США)

<i>Вид деятельности</i>	<i>Описание</i>	<i>Сумма</i>
Трудозатраты персонала	Поддержка сотрудников категории специалистов: один С-2, три С-3 и один сотрудник для административной поддержки	83 070

<i>Вид деятельности</i>	<i>Описание</i>	<i>Сумма</i>
Путевые расходы, суточные (эксперты/участники)	Участие в совещаниях Президиума РВПЗ, Комитета по вопросам соблюдения РВПЗ, Целевой группы по доступу к правосудию, Рабочей группы Сторон, Комитета по вопросам соблюдения Конвенции и Целевой группы по участию общественности в международных форумах	120 852
Путевые расходы, суточные (персонал)	Миссии экспертов, участие в соответствующих мероприятиях	0
Подряды	Консультативные услуги (перевод документов вне рамок Организации Объединенных Наций, подготовка исследований о доступе к правосудию и составление сводного доклада)	55 026
<b>(1) Чистый итог</b>		<b>258 948</b>
(2)	Расходы на поддержку программ (13%) от (1)	33 663
<b>(3) Общая итоговая сумма (1) + (2)</b>		<b>292 611</b>